



**SPRINGFIELD WATER AND SEWER COMMISSION**  
**P.O. BOX 995, SPRINGFIELD, MA 01101**

Fecha de Emisión: 6 de octubre de 2020

Contacto: Springfield Water and Sewer Commission – (413) 310-3501  
info@waterandsewer.org

**INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE SU AGUA POTABLE**  
**Violación de MCL del Ácido Haloacético 5 (HAA5)**

Este informe contiene información importante acerca de su agua potable. Haga que alguien lo traduzca para usted, o hable con alguien que lo entienda.

Este relatório contém informações importantes sobre a água potável. Ter alguém que traduza-lo para você, ou falar com alguém que entenda-lo.

Báo cáo này có chứa thông tin rất quan trọng về nước uống của bạn. Xin vui lòng dịch nó hoặc nói chuyện với một ai đó hiểu nó.

La Comisión de Acueductos y Alcantarillado de la ciudad de Springfield (Comisión) (PWS ID# 1281000) recientemente violó un estándar de agua potable. Aunque este incidente no fue una emergencia, como nuestros clientes, usted tiene derecho a saber qué sucedió y qué estamos haciendo para corregir la situación.

La Comisión monitorea rutinariamente la presencia de contaminantes del agua potable. Los resultados de las pruebas del 1 de septiembre de 2020, mostraron que los niveles de HAA5 en 2 de las 8 ubicaciones de muestra excedieron el nivel máximo de contaminante (MCL) establecido por las regulaciones de agua potable. El MCL para HAA5 en cada ubicación es de 60 partes por billón (ppb), calculado como un promedio de 12 meses de muestras trimestrales. Los promedios en las 2 ubicaciones fueron de 66 y de 61 ppb. La Comisión ha experimentado un HAA5 elevado desde el mes de septiembre de 2018, lo que condujo a la violación de los estándares establecido del consumo de agua potable en los trimestres posteriores.

**¿Qué significa esto?**

**Esto no es una emergencia.** Si hubiera sido una emergencia, se lo habría notificado dentro de las 24 horas. Los HAA5 son cinco compuestos de ácido haloacético que se forman cuando un desinfectante (cloro) reacciona con la materia orgánica natural disuelta (NOM) en el agua.

El MCL se basa en los riesgos potenciales para la salud asociados con el agua potable con niveles elevados de HAA5 durante décadas o toda la vida. *Las personas que beben agua que contiene HAA5 en exceso del MCL durante muchos años, pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer.* Consulte el siguiente enlace del sitio web: <https://www.mass.gov/service-details/haa5-in-drinking-water-information-for-consumers> para obtener una hoja informativa sobre HAA5.

**¿Qué debo hacer?**

**No hay nada que tengas que hacer. No es necesario hervir el agua o tomar otras medidas correctivas.** Si surge una situación en la que el agua no es segura para beber, se le notificará dentro de 24 horas.

Si usted tiene un sistema inmunitario gravemente comprometido, tiene un bebé, está embarazada o eres una persona mayor, puede correr un riesgo mayor y debe buscar el asesoramiento de sus proveedores de atención médica sobre el consumo de esta agua.



**SPRINGFIELD WATER AND SEWER COMMISSION**  
**P.O. BOX 995, SPRINGFIELD, MA 01101**

**¿Porqué sucedió esto?**

El HAA5 se forma cuando la NOM disuelta interactúa con el cloro. La cantidad de cloro necesaria para mantener una desinfección segura está determinada por la cantidad y los tipos de NOM disueltos en el embalse de Cobble Mountain, la principal fuente de suministro de agua potable. Los resultados de las muestras tomadas el 1 de septiembre de 2020 en las localidades individuales estaban todos por debajo de 60 ppb, lo que indica que los niveles de NOM disueltos han disminuido desde sus niveles previamente elevados. Sin embargo, dado que el límite regulatorio se basa en el promedio de los resultados de HAA5 de los últimos cuatro trimestres, los resultados aún superan el MCL.

<b>Ubicación de la Muestra</b>	<b>Resultados parte por billón (ppb) del 1 de septiembre de 2020</b>	<b>Localización promedio anual corriente (ppb)</b>
Center Street, Estación de Bomberos, Ludlow	59	64
1043 Sumner Avenue, Springfield	56	61

**¿Qué está haciendo la Comisión para resolver el problema?**

La Comisión ha modificado su proceso de tratamiento existente y las operaciones del sistema para reducir los niveles de HAA5 en el sistema de distribución tanto como sea posible mientras mantiene niveles seguros de cloro y determina soluciones a largo plazo. El otoño pasado, se inició un estudio piloto para determinar el proceso de tratamiento más efectivo para eliminar más NOM disuelta y reducir HAA5. El estudio piloto continúa hasta este otoño. Los resultados del estudio piloto informarán las mejoras necesarias para realizar en la planta de tratamiento para abordar los problemas de calidad del agua a largo plazo, incluido el HAA5. Hasta la fecha, los resultados del estudio piloto indican los posibles beneficios de utilizar un coagulante alternativo que sea más eficaz para eliminar la NOM. Con la aprobación del Departamento de Protección Ambiental de Massachusetts (MassDEP), se planea una prueba de planta a gran escala de esta alternativa prometedora para principios del invierno de 2020. Si tiene éxito, este cambio de tratamiento resultaría en mejoras en la calidad del agua en 2021.

El diseño de las actualizaciones de tratamiento recomendadas está programado para comenzar en el año fiscal 2022 a un costo de \$ 1.9 millones. Después de que MassDEP apruebe el diseño, la construcción comenzará en el año fiscal 2024 a un costo estimado de \$ 86 millones. La Comisión está avanzando en este trabajo lo más rápido posible al tiempo que dedica importantes recursos al proceso. El estudio piloto se basa en una evaluación integral ya en curso de la calidad del agua y el proceso de tratamiento del agua que comenzó tres años antes. Un panel de expertos nacionales convocados por la Comisión está dirigiendo estas actividades. La Comisión también implementa regularmente herramientas de gestión de la tierra de acuerdo con su Plan de Protección de fuentes de agua para optimizar la calidad del agua no tratada.

**¿Qué puedo hacer para ayudar?**

Comparta esta información con todas las demás personas que beben esta agua, especialmente aquellas personas que no hayan recibido este aviso directamente (por ejemplo, personas en apartamentos, hogares de ancianos, escuelas y empresas). Puede hacerlo publicando este aviso en un lugar público o distribuyendo copias a mano o por correo.

**¿Qué pasa si tengo más preguntas?**

Favor de comunicarse al 413-3501 o por correo electrónico: [info@waterandsewer.org](mailto:info@waterandsewer.org) de tener más preguntas sobre esta notificación.

Información adicional está disponible en: <http://waterandsewer.org/haa5-frequently-asked-questions/>.